

## Metaphern - Chiffren bei Nelly Sachs

Sind bei Metaphern oft noch die Brücken zur „Vergleichsebene“ zu schlagen und der „Wie-Vergleich“ (re-)konstruierbar, so versagt diese semantische Annäherung an das Gemeinte in der **Chiffre** der hermetischen Lyrik. Vielleicht darf man hier einfach von verschlüsselter Metaphorik sprechen. Als Möglichkeit zur Erschließung der für den einzelnen Autor typischen „**Schlüsselwörter**“ bietet sich methodisch der Parallelstellenvergleich an. Damit verliert zwangsläufig das einzelne Gedicht seine individuelle Lesbarkeit, aber wohl nicht seinen künstlerischen Wert. Hinzu kommt, dass ohne Leser-Kenntnisse der Bibel und der mittelalterlich christlichen Mystik wie der jüdischen Kabbala die Texte kaum angemessen verstanden werden können. Noch deutlicher: Die Gedichte erklären sich gegenseitig; die Lektüre eines einzelnen Gedichtes wird nicht zu befriedigenden Ergebnissen führen. Die Zuordnung der Chiffren (und Wörter allgemein) kann nach Art der einbegreifenden Bedeutungsfelder vorgenommen werden (Auge - sehen; Hund - bellen) oder aufteilend (rechts - links; Vater - Sohn; Tag - Nacht).

Lediglich auf den Band „Flucht und Verwandlung“ (1959 - Suhrkamp Verlag) gestützt, kann vielleicht die kleine Chiffre-Sammlung das Gemeinte illustrieren:

### Meer:

- Meer/ mit weissagenden Gischtszungen
- stoßend mit der Zehen weißflammendem Gischt
- Seine Meeresschleppe
- Meerzeichen (...) im Schraubstock der Sehnsucht
- Heimweggischt
- O großer Ozean im kleinen Ohr!
- Mutter/ Meerzeitgeblüh/nächtlicher Ort/ für der Ozeane Arom
- in der Corona des Salzes/ ozeangeliebtes/ wanderndes Zeitalter
- das wartende Meer
- der Ozeane Salzruf/ an der Uferlinie des Leibes
- die salzigen Flügel/ duftend vom Meer

## Sonne:

- die goldenen Fäden der Sonne
- Samenkorn der Sonne
- wo das (...) Samenkorn/die erste Wunde/ ins Geheimnis schlägt
- der Mensch in der Sonne/ den schwarzen Aderlaß Schuld/ werfend in den Sand
- Sonnensamen/ aus geöffneten Mündern der Offenbarung
- bis / die neue Sonnenblume/(...) /den Trauermantel der Nacht/ anzuknospen beginnt
- er aber/ hört das Samenkorn flüstern/ im Tod
- Abendsonne des Heimwehs
  
- Gestirne in der Auferstehung/ brennen Dunkelheit an

## Traum:

- eine Schmetterlingszone der Träume
- mit der Träume Samenkapsel
- gefoltete Träume gerinnen
- traumumpülte Grenzen der Erde
- ohne Kompass/ Traumkelch im Meer
  
- Schlafgewand Leib
- im Schlaf/ dem tränenlosen Versteck
- Schlaf webt das Atemnetz/ heilige Schrift
- Der Schlafwandler/ kreisend auf seinem Stern
- Schlaf überfällt Dächer und Wände
- aus Schlaf(...) werden die großen Dunkelheiten (...) auffahren
  
- bis ich Staubgeworfene/(...) den Seeleneingang fand

## Wind:

- eingehüllt/ in der Winde Tuch
- Orkan des Abschieds
- Wieder ist Gott reisefertig
- die schlafende Sprache/ von Wasser und Wind
- deine Herkunft/ eine Chiffre/ aus der Vergessenheit des Sandes
- das Sandkorn in Windeseile geprägt
- Denn nicht kann Sicherheit sein/ im fliegenden Staub